AUFFANGPALETTEN UND LAGERPLÄTZE IM FREIEN

SUMP PALLETS AND OUTDOOR STORAGE DEPOSITS

BENUTZERHANDBUCH

ORIGINALANLEITUNGEN

USER MANUAL

ORIGINAL INSTRUCTIONS

Justrite™

Sall®

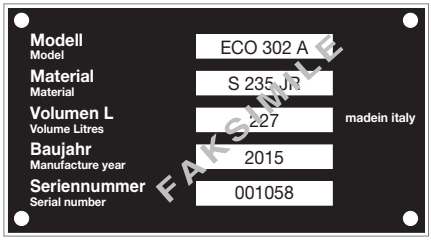
Justrite Safety Group

Umwelt Ökologie Sicherheit

Environment Ecology Safety

www.sall.it

01/2024



Beispiel für das Identifikationsschild bei allen SALL-Modellen.

Example of the identification plate on all SALL models.

Sammelwannen mit einer Auffangkapazität von weniger als 1000 Litern. Produktzertifizierung gemäß der StawaR-Richtlinie (Ausgabe Juli 2005). TÜV NORD-Zertifikate von 8108898515/01 bis 8108898515/34.

Sump pallets with collection capacity less than 1000 liters. Product certification in accordance with the StawaR Directive (July 2005 Edition). TUV NORD certificates from 8108898515/01 to 8108898515/34.

WARNTAFELN
Jedes SALL-Modell verfügt über spezifische Warntafeln, die an der Ausrüstung angebracht sind, um auf die Gefahrenaspekte bei der Verwendung hinzuweisen.

WARNING PANELS
Each SALL model features specific warning panels, fitted to the equipment to draw attention to the hazard aspects associated with use.

GARANTIE
WARRANTY
SALL

Die GARANTIE, die zum Zeitpunkt des Kaufs von Justrite Italy angegeben wurde, deckt alle Herstellungsfehler ab. Justrite Italy lehnt jegliche Verantwortung für Schäden an Personen, Eigentum und Geräten aufgrund unsachgemäßer Verwendung ab. Ersatzteile, die im Rahmen der Garantie ausgetauscht wurden, müssen innerhalb einer maximalen Frist von 20 Tagen an den Hersteller zurückgesandt werden, unter Androhung des Verlusts der Garantie. Die zuständige Gerichtsbarkeit für eventuelle Streitigkeiten ist das Gericht von Reggio Emilia.

The WARRANTY, lasting as declared by Justrite Italy at the time of purchase, covers all defects attributable to the manufacturer. Justrite Italy disclaims any responsibility for damages to people, property, and equipment caused by improper use. Spare parts replaced under warranty must be returned to the manufacturer within a maximum period of 20 days, under penalty of forfeiture of the warranty. The competent jurisdiction for any disputes is the court of Reggio Emilia.

KONFORMITÄT-SERKLÄRUNG

CONFORMITY DECLARATION

Via Dei prati Vecchi, 37 - Corte Tegge - 42025 Cavriago - RE - Italy

Erklärt unter eigener Verantwortung, dass der von Ihnen erworbene Artikel gemäß den Anforderungen der internationalen Standards entworfen und hergestellt wurde:
- UNI EN ISO 3834-2 : 2006
- UNI EN ISO 9001 : 2015
-Richtlinie StawaR (Juli 2005), soweit anwendbar
Es wurden folgende Verordnungen konsultiert:
- D.L. n.81 09/04/2008
- D.Lgs. 15/2006
- Ministerialresolution vom 27/07/1984
Es wird auch erklärt, dass der Artikel zerstörungsfreien Prüfungen gemäß den Regeln unterzogen wurde:
UNI EN ISO 23277 : 2015
UNI EN ISO 17637 : 2017
UNI EN ISO 3452-1 : 2013
UNI EN 13018 : 2016
UNI EN ISO 5817 : 2014
UNI EN ISO 9712

Declares under its own responsibility that the article you have purchased it is designed and manufactured in accordance with the requirements of the international standards:
- UNI EN ISO 3834-2 : 2006
- UNI EN ISO 9001 : 2015
-Directive StawaR (July 2005) where applicable
Have been consulted on the following decrees:
- D.L. n.81 dated 09/04/2008
- D.Lgs. dated 15/2006
- Ministerial resolutiondated 27/07/1984
It also declares that has been subjected to nondestructive testing in accordance with the rules:
UNI EN ISO 23277 : 2015
UNI EN ISO 17637 : 2017
UNI EN ISO 3452-1 : 2013
UNI EN 13018 : 2016
UNI EN ISO 5817 : 2014
UNI EN ISO 9712

PRODUKTION UND PRÜFUNG

Der Produktionsprozess, der zur Herstellung dieses Produkts führt, unterliegt dem Qualitätsmanagementsystem von **Justrite Italia** gemäß **UNI EN ISO 9001:2015.** Dies gewährleistet, dass alle Produktionsphasen, angefangen beim Einkauf der Rohmaterialien bis hin zur abschließenden Prüfung und Versendung, ständig überwacht werden, um einen einheitlichen Qualitätsstandard in der Produktion zu garantieren.
Zusätzlich dazu unterliegen alle geschweißten Metallprodukte, die eine spezifische Abdichtungs- und Flüssigkeitsrückhaltefunktion bieten, dem **ISO 3834**-Standard bezüglich des Schweißens. Justrite Italia hat tatsächlich die Zertifizierung gemäß **UNI EN ISO 3834 Teil 2** erreicht. Die folgenden zerstörungsfreien Tests werden durchgeführt, um die Schweißqualität zu überprüfen:
Die Prüfung auf "Sichtprüfung" erfolgt gemäß den Anforderungen der Normen:
UNI EN ISO 3834-2;2021 cert. 523-375-2014
UNI EN 13018: 2016
UNI EN ISO 5817: 2014
UNI EN ISO 9712: 2012
Eine zerstörungsfreie "Durchdringungsprüfung" wurde ebenfalls gemäß den Anforderungen der Normen durchgeführt:
UNI EN ISO 3834- 2: 2006
UNI EN 23277: 2010
UNI EN ISO 9712: 2012
Die Firma **Justrite Italia Srl** bescheinigt, dass bei den sorgfältigen Inspektionen des Artikels keine Konstruktionsfehler, Materialfehler oder andere Mängel aufgetreten sind und der Artikel daher für den Verkauf geeignet ist.
Dieser Artikel ist mit einer Nummer versehen, die durch eine Platte angebracht wurde und in den Geschäftsräumen des Herstellers registriert ist. Die Firma **Justrite Italia Srl** und ihr rechtlicher Vertreter lehnen jegliche Haftung für Artikel ohne das Original-Kennzeichen und im Allgemeinen für falsche Verwendung ab.

PRODUCTION AND TESTING

*The production process resulting in the manufacturing of this product is governed by the **Justrite Italia** quality management system, according to **UNI EN ISO 9001:2015**. This guarantees that all the production phases, starting from the purchase of raw materials, up to the final testing and shipment, are constantly supervised in order to grant a uniform quality standard in production.*
*In addition to the above, all welded metal products that provide a specific sealing and liquid containment feature are subject to the **ISO 3834** standard regarding welding.*
*Justrite Italia has in fact achieved certification according to **UNI EN ISO 3834 part 2**.*
The following non-destructive tests are carried out to verify the welding quality:
"Visual Testing" exam in accordance with the requirements of standards:
UNI EN ISO 3834-2;2021 cert. 523-375-2014 R
UNI EN 13018: 2016
UNI EN ISO 5817: 2014
UNI EN ISO 9712: 2012
A non-destructive "Penetrant Testing" exam was also performed in accordance with the requirements of the standards:
UNI EN ISO 3834- 2: 2006
UNI EN 23277: 2010
UNI EN ISO 9712: 2012
*The company **Justrite Italia Srl** certifies that from the careful inspections made on the article, no construction faults, material faults or other faults came to light and the article is therefore suitable for marketing.*
*This article is registered with a numbrer affixed on same by means of a plate and registered at the registered offices of the manufacturer. The company **Justrite Italia Srl** and its legal representative diclaim all liability for articles without the original identification plate and, in general, for incorrect use.*

BEDIENUNGSANLEITUNG UND WARTUNG - *INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE*

Das gelieferte Produkt ist einsatzbereit und erfordert keine besonderen Montagearbeiten. Falls Stützen für Fässer oder andere Zubehörteile benötigt werden, müssen sie gemäß den erläuternden Bildern und technischen Datenblättern, die der Bestellung beigefügt sind, positioniert werden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers sicherzustellen, dass alle Vorgänge zum Entladen und Bewegen des Produkts sicher durchgeführt werden. In diesem Zusammenhang überprüfen Sie zuvor die geeignete Kapazität der Ausrüstung und der Mittel, die zum Bewegen des Materials verwendet werden. **Justrite Italia** lehnt jede Verantwortung für Unfälle oder Verletzungen ab, die während unsachgemäßer Handhabungsvorgänge auftreten können. Überprüfen Sie zuvor den Positionierungsbereich des gekauften Produkts und überprüfen Sie sorgfältig die ausreichende Tragfähigkeit des Bodens entsprechend dem Gewicht des Produkts und der erwarteten Belastung. Überprüfen Sie auch die korrekte Bodenausrichtung, um eine sichere Lagerung der Produkte zu gewährleisten. Wenn Sie Stützen oder stapelbare Produkte erworben haben, halten Sie sich strikt an die auf dem technischen Datenblatt angegebene maximale Anzahl von Produkten. Schwerere Produkte sollten vorzugsweise in den unteren Positionen gelagert werden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, alle Vorgänge zur Handhabung des Produkts sicher durchzuführen. Überprüfen Sie zuvor die Kapazität der Ausrüstung und der Mittel, die zur Handhabung der Produkte verwendet werden. **Justrite Italia** lehnt jede Verantwortung für Unfälle oder Verletzungen ab, die während unsachgemäßer Handhabungsvorgänge auftreten können. Das Produkt erfordert keine besondere regelmäßige Wartung, aber folgendes wird empfohlen:

- Überprüfen Sie alle 3 Monate mindestens auf Dellen, Löcher oder offensichtliche Beschädigungen, die die Dichtheit und Stabilität beeinträchtigen könnten;
- Überprüfen Sie alle 3 Monate mindestens den Zustand der Lackierung und das Fehlen von oberflächlicher Korrosion des Metalls;
- Überprüfen Sie alle 3 Monate mindestens das Vorhandensein von Sicherheitsaufklebern und des Identifikationsschildes;

Für Wartungs- und Reparaturarbeiten nach Schäden wenden Sie sich an **Justrite Italia**. Es wird jegliche Gewährleistung für außerordentliche Reparatur- und Wartungsarbeiten, die vom Kunden direkt am Produkt durchgeführt werden, abgelehnt. Nach versehentlichem Verschütten von Flüssigkeit in den Auffangwannen das Produkt sofort entfernen.

The product supplied is ready for use and does not require any particular assembly operations. If supports for drums or other accessories are needed, they must be positioned in accordance with the explanatory images and technical data sheets supplied with the purchase order. It is the user's responsibility to ensure all product unloading and movement operations are carried out safely. In this regard, previously verify the appropriate capacity of the equipment and means used to move the material. ***Justrite Italia*** *disclaims any responsibility for accidents or injuries that may occur during improper handling operations. Previously check the positioning area of the purchased product, taking care to verify the adequate capacity of the floor according to the weight of the product and the expected load.*
Also check the correct floor levelling to ensure safe storage of the products.If you have purchased supports or products that can be stacked, strictly comply with the maximum number of products specified on the technical data sheet. Heavier products should preferably be stored in the lower positions. It is the user's responsibility to carry out all product handling operations safely.
Previously check the capacity of the equipment and means used to handle the products.
Justrite Italia *disclaims any responsibility for accidents or injuries that may occur during improper handling operations.*
The product does not require any particular routine maintenance, but the following is recommended:

- *At least every 3 months, check that there are no dents, punctures or obvious damage that could compromise sealing and stability;*
- *At least every 3 months, check that the paint is in good condition and inspect the metal surface for corrosion spots;*
- *At least every 3 months, check that the safety stickers and identification plate are in place;*

For maintenance and repair works caused by damage, please refer to ***Justrite Italia****.*
No guarantee is provided for restoration and extraordinary maintenance activities carried out on the product directly by the customer.
In case of accidental spills of liquid inside the collection tanks, immediately remove the product.

STOCKAGE VON GEFÄHRLICHEN SUBSTANZEN MIT AUFFANGBECKEN

WOFÜR SIE DIENEN
Sie schützen das Grundwasser vor versehentlichem Auslaufen gefährlicher und verschmutzender Substanzen. Dieses sekundäre Auffangsystem kann potenziell verschmutzende Situationen verhindern und reduzieren. Das Auffangbecken muss ein Volumen haben, das den gesetzlichen Anforderungen entspricht: Es muss mindestens das Volumen des größten gelagerten Behälters haben und darf nicht weniger als 1/3 des gesamten gelagerten Volumens betragen. Wenn die Lagerung von Substanzen in einem Wasserschutzgebiet stattfindet, muss das gesamte gelagerte Volumen im Auffangbecken enthalten sein (100%).

INTERNATIONALE KUNDEN
Die gesetzlichen Bestimmungen bezüglich des Auffangvolumens können in verschiedenen europäischen und außereuropäischen Ländern variieren. Daher empfehlen wir, diese Vorschriften bei den zuständigen Behörden zu überprüfen, um die Konformität zu gewährleisten und gegebenenfalls maßgeschneiderte Lösungen zu entwickeln.

KOMPATIBILITÄT UND BAUMATERIALIEN
Die Materialien, aus denen das Auffangbecken besteht, müssen mit den zu lagernden Produkten kompatibel sein. Für die Lagerung von Hauptchemikalien können Auffangbecken aus Stahl (Fe360) verwendet werden. Im Falle von korrosiven Produkten oder Substanzen wie Säuren/Basen sollten spezielle Auffangbecken aus Polyethylen verwendet werden. Wenn in den Beständigkeitstabellen keine speziellen Hinweise vorhanden sind, kann das Material der Becken dasselbe sein wie das des Lagerbehälters der Substanz.

WASSERSCHUTZ
Die Vorschriften zum Schutz vor Wasserverschmutzung und zur Bewirtschaftung der Wasserressourcen sind im Teil III des Gesetzesdekrets 152/2006 (sogenanntes Umweltgesetzbuch) enthalten, in dem unter anderem die Rahmenrichtlinie über Wasser 2000/60/EG umgesetzt wurde. Gesetzesdekret 152/06, Teil III, Abschnitt II "Schutz der Gewässer gegen versehentliches Ablassen von Abfällen und gegen das Einleiten von umweltbelastenden Produkten". Alle Produkte, die zu einem versehentlichen Ablassen in empfangende Gewässer führen können, müssen mit ausreichend dimensionierten Systemen zurückgehalten werden.

REFERENZSTANDARDS FÜR PLANUNG UND AUSFÜHRUNG

UNI EN ISO 3834-2:2006
UNI EN ISO 9606-1:2017 Prüfungen zur Qualifikation von Schweißern
UNI EN ISO 15614-1:2017 Spezifikation und Qualifikation von Schweißverfahren für metallische Werkstoffe
UNI EN 15609-1:2006 Spezifikation und Qualifikation von Schweißverfahren für metallische Werkstoffe
UNI EN ISO 9712:2012 Qualifikation und Zertifizierung von Personal für zerstörungsfreie Prüfungen
EN ISO 14731 Koordination der Schweißaktivitäten – Aufgaben und Verantwortlichkeiten
EN 9606 Prüfungen zur Qualifikation von Schweißern, Schmelzschweißen
UNI EN ISO 23277 Zerstörungsfreie Prüfung von Schweißungen - Prüfung von Schweißungen mit Eindringmitteln: Akzeptanzkriterien
UNI EN ISO 17637:2017 Zerstörungsfreie Prüfung von Schweißungen - Visuelle Prüfung von geschweißten Verbindungen durch Schmelzen
UNI EN 23277:2010 Zerstörungsfreie Prüfung von Schweißungen - Prüfung von Schweißungen mit Eindringmitteln - Akzeptanzkriterien
UNI EN ISO 3452-1:2013 Zerstörungsfreie Prüfungen, Prüfung mit Eindringmitteln
UNI EN ISO 5817:2014 Schweißen - Geschweißte Verbindungen aus Stahl durch Schmelzen - Qualitätsstufen für Unregelmäßigkeiten
ISO 9712 Zerstörungsfreie Prüfungen: Qualifikation und Zertifizierung von Personal
StawaR (Juli 2005) Konstruktive Anforderungen an Auffangbehälter
Interministerielle Verordnung vom 27. Juli 1984 (Festlegung des minimalen Fassungsvermögens des Auffangbehälters auf 1/3 des speicherbaren Volumens).

STORAGE OF HAZARDOUS SUBSTANCES WITH SPILL SUMPS

WHY A SUMP?
The function of a sump is to protect underground water beds from hazardous polluting substances in case of leaks. This secondary containment system is able to prevent and reduce pollution.
The sumps's minimum volume should be equal to the biggest of the stored container volume and not less than one third (1/3) of the total volume stored.
Wherever substance storage is located in an underground water protect area, it is specifi ed that the entire stored volume is to fi t inside the sump (100%).

INTERNATIONAL CUSTOMERS
The regulations concerning the spill capacity may vary in the different countries, please check with your local autority and send us your specifi c requirements in order to verify the conformity and develop a customized proposal.

COMPATIBILITY AND BUILDING MATERIALS
The materials used to make the sumps shall be compatible with the products stored therein. Steel sumps (Fe360) can be used for storing most chemical substances.
For the storage of corrosive substances such as acids/bases shall be used sumps in Polyethylene.
If no specifi c indications are reported in the resistance tables, sump material can be the same as that of the container used for storing the substances.
Sumps are to be installed on fl at surfaces in areas protected against rain water.
The indications specifi ed on the individual substance safety sheets are to be scrupulously adhered to during substances storage or transfer.

PROTECTION OF WATER
The legislation on water protection from pollution and management of water resources is set out in Part III of Italian Legislative Decree 152/2006 (the so-called Environmental Code) - which implemented, inter alia, the Water Framework Directive 2000/60/EC.
Italian Legislative Decree 152/06, part III, section II "Protection of water bodies against accidental spills of waste and against the discharge of polluting products". All products that may lead to accidental spillage into receiving water bodies must be contained by systems of sufficient capacity.

STANDARDS FOR THE DESIGN AND CONSTRUCTION

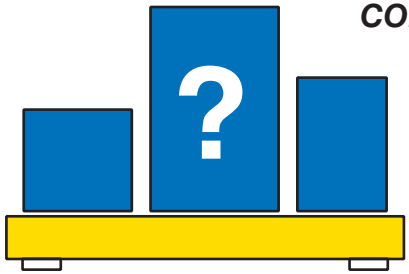
UNI EN ISO 3834-2:2006
UNI EN ISO 9606-1:2017 Qualification testing of welders
UNI EN ISO 15614-1:2017 Specification and qualification of welding procedures for metallic materials
UNI EN 15609-1:2006 Specification and qualification of welding procedures for metallic materials
UNI EN ISO 9712:2012 Qualification and certification of ndt personnel
EN ISO 14731 Coordination of welding tasks and responsibilities
EN 9606 Qualification testing of welders for fusion welding
UNI EN ISO 23277 Non-destructive examination of welds. Penetrant testing of welds: levels of acceptability
UNI EN ISO 17637:2017 Non-destructive examination of welds, visual inspection of welded joints by fusion
UNI EN 23277:2010 Non-destructive examination of welds - Penetrant testing of welds - Acceptance levels
UNI EN ISO 3452-1:2013 Non-destructive testing, liquid penetrant examination
UNI EN ISO 5817:2014 Welding: fusion welded joints in steel. Quality Levels imperfections
ISO 9712 Non-destructive testing: qualification and certification of personnel
StawaR (Juli 2005) Construction requirements collection tanks
Interministerial resolution of 27 July 1984 (the definition of the minimum capacity of the collecting tray in 1/3 volume storable

Die Vervielfältigung dieses Handbuchs in jeglicher Form, ganz oder teilweise, ist verboten.
The reproduction of this manual in any form, in its entirety or partially, is forbidden.

BERECHNUNG DER SPEICHERKAPAZITÄT - *STORAGE CAPACITY CALCULATION*

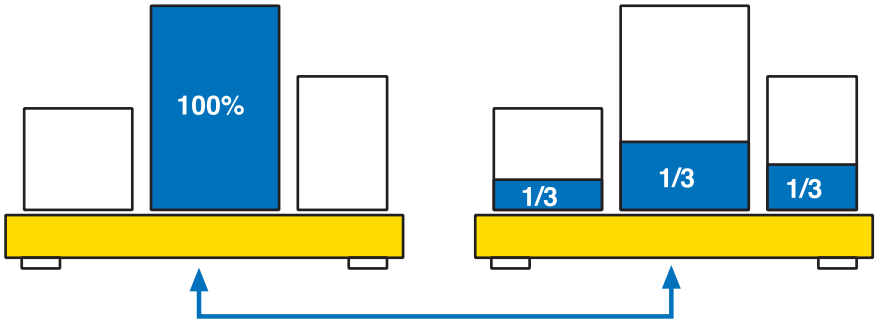
WIE BERECHNEN SIE DIE KORREKTE KAPAZITÄT DER TANKS?

HOW DO YOU CALCULATE THE CORRECT CAPACITY OF THE TANKS?



Das Gesetz besagt, dass die Behälter eine Kapazität haben müssen, die mindestens der größten der gelagerten Tanks entspricht und nicht weniger als 1/3 des Gesamtvolumens beträgt. Wenn die Lagerung von Substanzen in einem Bereich in der Nähe des Grundwasserspiegels erfolgt, muss das gesamte gelagerte Volumen im Auffangbehälter untergebracht werden können (100%).

The law says that the containers must have a capacity at least equal to the largest of the stored tanks and not less than 1/3 of the total stored volume. If storage of substances is in an area near the water table, the entire stored volume must be able to be accommodated in the collection tank (100%).



Jeder einzelne Fall sollte den geltenden lokalen Standards entsprechen.
Each single case should comply with the relevant local standards in force.

Für die Aufbewahrung von Altöl gilt diese Regel nicht, tatsächlich schreibt das Gesetz vor, dass das Volumen des Auffangbehälters dem gesamten gelagerten Öl entsprechen muss.